

PHOSPHAT CEMENT
normalhärtend
normal setting



MADE IN GERMANY



1



2



3

Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt

Zusammensetzung:

Pulver enthält: Zinkoxid, Magnesiumoxid;

Flüssigkeit enthält: o-Phosphorsäure

Anwendungsgebiete:

Unterfüllungen für alle Füllungsmaterialien (Amalgam, Komposite, etc.); Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Edelmetall, NE-Metall sowie Metall-Keramik (auch aus Zirkonoxid, Aluminiumoxid sowie Lithiumdisilikatkeramik) und implantatgetragenen Kronen und Brücken; Befestigung von orthodontischen Bändern; Einzementierung von Wurzelstiften und Schrauben; Stumpfaufbauten; temporäre Füllungen.

Dosierung:

Befestigungskonsistenz: 1,5 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit

Unterfüllungskonsistenz: 2,1 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit

Dosierung und Prüfklima für Prüfzwecke nach

DIN EN ISO 9917:

Die angegebenen Mengen werden bei 23 ± 1°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10% angemischt.

Die Angaben für die Dosierung gelten auch für das Anmischen der Flüssigkeit mit HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Verarbeitungsempfehlung:

Zum Anmischen werden eine auf ca. 20°C temperierte, saubere und trockene Glasplatte und ein nicht-färbender Spatel empfohlen.

Anmischen:

Um beim Anmischen eine homogene Konsistenz zu erzielen, wird die dosierte Pulvermenge in 4 Einzelportionen (1/2 1/4 1/8 1/8) aufgeteilt. Mit der kleinsten Menge beginnend wird das Pulver innerhalb 90 Sekunden in die dosierte Flüssigkeit eingemischt. Die Unterfüllungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze sich zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt (Abb. 1). Die Befestigungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze sich langsam wieder mit der Masse vereinigt (Abb. 2 und 3).

Anmischreite von Pulver und Flüssigkeit sind zu verwerfen.

Anmischzeit: 90 Sekunden

Verarbeitungszeit ab Mischbeginn (bei 23 °C):

Für Befestigungen: 3:00 Minuten

Für Unterfüllungen: 2:30 Minuten

Abbindezeit ab Mischende:

Für Befestigungen: 5:00 – 7:30 Minuten

Für Unterfüllungen: 3:30 – 5:30 Minuten

Besondere Hinweise:

- Eröffnete Pulpa abdecken.
- Bei einer tiefen Kavität kann es kurzfristig zu einer Irritation der Pulpa kommen. Diese Irritation lässt nach wenigen Minuten vollständig nach. Wir empfehlen Hoffmann's Kopallack (Art.-Nr. 81901) als Kavitätsschutz zu verwenden.
- Um einen optimalen pH-Wert zu erreichen, die Anmischzeit von 90 s einhalten.
- Der Zement soll auf eine möglichst trockene Zahnoberfläche aufgebracht werden.
- Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure und wirkt ätzend. Bei versehentlichem Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen.
- Gefäße sind nach Entnahme sofort wieder zu verschließen

Packungsgrößen:

Pulver: 100 g, Flüssigkeit: 40 ml

Set: 35 g Pulver und 15 ml Flüssigkeit

HOFFMANN'S CEMENT normalhärtend

- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden
- Entspricht folgender Spezifikation: DIN EN ISO 9917
- Sicherheitsdatenblätter unter www.hoffmann-dental.com

*** 15 Farben:**

- 01 (weißlich), -02 (weißlichblau), -03 (weißlichgelb), -04 (hellgelb), -05 (gelb), -06 (goldgelb), -07 (goldbraun), -08 (perlgrau), -09 (grau), -10 (grüngrau), -11 (blaugrau), -12 (braun), -13 (graubraun), -14 (hellrosa), -15 (rosa)

Instruction for use for the dentist

Composition:

Powder contains: zinc oxide, magnesium oxide;

Liquid contains: o-phosphoric acid.

Areas of Application:

Cavity lining as basis for all filling materials (amalgam, composites etc.), cementation of inlays, onlays, crowns and bridges made of precious metal, non-precious metal as well as metal ceramics (zircon, aluminium and lithium disilicate ceramics) and crowns and bridges on implants, cementation of orthodontic bands, retention pins and screws, cement build up, temporary fillings.

Dispensing Instructions:

Cementation consistency: 1.5 g powder : 1.0 g liquid

Cavity lining consistency: 2.1 g powder : 1.0 g liquid

Dispensing and testing climate for testing in accordance

with DIN EN ISO 9917:

Mix quantities indicated at 23 ± 1°C and a relative humidity of 50 ± 10%.

The dispensing instructions also apply when mixing the liquid with HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Processing Recommendations:

A clean, dry glass plate at ca. 20°C (68 °F) and a non-discolouring spatula are recommended for mixing.

Mixing:

In order to achieve a homogenous consistency, divide the measured quantity of powder into 4 portions (1/2 1/4 1/8 1/8). Beginning with the smallest quantity, stroke the powder into the measured liquid within 90 seconds. The cavity lining consistency has been reached when on lifting the spatula, the peak drawn out forms a small hook and does not sink back into the paste (Fig. 1). The cementation consistency has been reached when the peak formed on lifting the spatula slowly falls back into the paste (Fig. 2 and 3). Discard remaining powder or impure liquid.

Mixing Time: 90 seconds

Processing Time from beginning of mixing (at 23 °C, 72°F):

For cementation: 3:00 minutes

For cavity linings: 2:30 minutes

Setting Time from end of mixing:

Für Befestigungen: 5:00 – 7:30 minutes

For cavity linings: 3:30 – 5:30 minutes

Special Information:

- It is vital that opened pulp is covered.
- By deep cavity short-term irritation of the pulp could occur, however, this irritation will recede completely after a few minutes. For cavity lining we recommend to use Hoffmann's Copal Varnish (Ord.-Nr. 81901).
- To obtain an optimal pH-value, comply with the mixing time of 90 s.
- The cement should be applied to a preferably dry tooth surface.
- The liquid contains phosphoric acid and is corrosive. In the event of accidental eye contact, rinse immediately with large quantities of water.
- Close containers immediately after removing material.

Package Sizes:

Powder: 100 g, Liquid: 40 ml

Set: 35 g powder and 15 ml liquid

HOFFMANN'S CEMENT normal setting

- Do not use after the expiration date
- Compliant with DIN EN ISO 9917
- Material safety data sheet (MSDS) available at www.hoffmann-dental.com

*** 15 Colours/Shades:**

- 01 (white), -02 (bluish white), -03 (yellowish white), -04 (light yellow), -05 (yellow), -06 (gold yellow), -07 (gold brown), -08 (pearl grey), -09 (grey), -10 (greenish grey), -11 (bluish grey), -12 (brown), -13 (greyish brown), -14 (light pink), -15 (pink)

Mode d'emploi pour le dentiste

Composition:

la poudre contient: oxyde de zinc, oxyde de magnésium;

le liquide contient: acide o-phosphorique

Indications:

Fond de cavité sous tous les matériaux d'obturation (amalgame, composite, etc.); scellement d'inlays, d'onlays, bridges et couronnes à base de métaux précieux, de métaux non précieux et de tout-céramique (Zirconium, d'oxyde d'aluminium et de céramique de di-silicate de lithium); reconstitutions prothétiques sur implants; Scellement d'appareils d'orthodontie; Cimentation de racines artificielles et de ténons; Reconstitutions de moignons; Obturations provisoires pour court et long terme.

Dosage:

Pour scellement: 1,5 g de poudre : 1,0 g de liquide

Pour fond de cavité: 2,1 g de poudre : 1,0 g de liquide

Dosage et atmosphère d'essai selon DIN EN ISO 9917: Mélanger les quantités indiquées à 23 ± 1°C et 50 ± 10% d'humidité relative. Les indications de dosage valent aussi pour le mélange de liquide avec la poudre HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Recommandation de confection:

Utiliser pour le mélange une plaque de verre propre et sèche maintenue à une température de 20°C environ et une spatule ne se décolorant pas.

Mélange:

Afin d'obtenir un mélange de consistance homogène, partager la quantité de poudre dosée en 4 lots (1/2 1/4 1/8 1/8). Mélanger la poudre au liquide dosé pendant 90 secondes en commençant par le plus petit lot et en remuant. La consistance pour fond de cavité est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se retourne en formant une boucle sans retomber dans la masse (illustration 1). La consistance pour scellement est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se réunit lentement à la masse (illustrations 2 et 3).

Jeter les restes de poudre et de liquide souillés.

Temps de confection du mélange: 90 secondes

Temps du traitement (à 23 °C):

Pour scellement: 3:00 minutes

Pour fond de cavité: 2:30 minutes

Temps de prise après mélange:

Pour scellement: 5:00 – 7:30 minutes

Pour fond de cavité: 3:30 – 5:30 minutes

Remarques:

- Couvrir la pulpe ouverte.
- Dans le cas d'une cavité profonde une irritation de la pulpe de court terme peut apparaître. Cette irritation disparaît complètement après quelques minutes. Nous recommandons d'utiliser le vernis de copal Hoffmann's (Art-Nr. 81901) pour protéger la cavité.
- Bien respecter le temps de mélange de 90 s pour obtenir un pH optimal.
- Appliquer le ciment sur la surface de la dent si possible sèche.
- Le liquide contient de l'acide phosphorique et a une action caustique. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau.
- Refermer les flacons immédiatement après usage.

Conditionnement:

Powder: 100 g, Liquid: 40 ml

Set: 35 g poudre et 15 ml liquide

HOFFMANN'S CEMENT à durcissement normal

- Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.
- Correspond à la spécification suivante: DIN EN ISO 9917
- Fiche de données de sécurité: www.hoffmann-dental.com

*** 15 Teintes:**

- 01 (blanchâtre), -02 (bleu blanchâtre), -03 (jaune blanchâtre), -04 (jaune clair), -05 (jaune), -06 (jaune doré), -07 (brun - or), -08 (gris perle), -09 (gris), -10 (gris verdâtre), -11 (gris bleuâtre), -12 (brun), -13 (brun grisâtre), -14 (rose clair), -15 (rose)

Instrucciones de uso para el dentista

Composición:

el polvo contiene: óxido de cinc, óxido de magnesio;

el líquido contiene: ácido ortofosfórico

Campos de aplicación:

Bases de empaste para todos los materiales (amalgamas, composites, etc.), cementación definitiva de incrustaciones inlays, onlays, coronas y puentes de metales preciosos, metales no preciosos así como cerámica (óxido de zirconio, alúmina, así como cerámica de disilicato de litio) y coronas y puentes sobre implantes; Fijación de bandas ortodónticas, cementación de postes y tornillos de la raíz, muñones, empastes provisionales.

Dosificación:

Consistencia para fijación: 1,5 g de polvo : 1,0 g de líquido

Consistencia para bases de empaste:

2,1 g de polvo : 1,0 g de líquido

Dosificación y clima reglamentario para las pruebas conforme a DIN EN ISO 9917: Las cantidades especificadas se mezclan a 23 ± 1°C con una humedad ambiental de 50 ± 10%. Las declaraciones de la dosificación tiene validez tambien para la mezcla del líquido con el polvo HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Preparación:

Para mezclar se recomienda un cristal puro y seco a una temperatura de aproximadamente 20°C y una espátula que no cause coloración.

Mezclar:

Para obtener una consistencia homogénea, la cantidad dosificada de polvo se divide en 4 porciones: (1/2 1/4 1/8 1/8). Empezando por una cantidad mínima, vaya mezclando continuamente durante 90 segundos las porciones de polvo en el líquido dosificado. La consistencia apropiada para obturación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo extraído se dobla formando un ganchito sin hundirse de nuevo en la masa (Fig. 1). La consistencia apropiada para la fijación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo emergente se vuelve a juntar lentamente con la masa (Fig. 2 y 3). Deseche los residuos de polvo y el líquido sucio.

Tiempo de mezcla: 90 segundos

Tiempo de preparación (a 23 °C):

Para fijaciones: 3:00 minutos

Para bases de empaste: 2:30 minutos

Tiempo de fraguado desde que termina la mezcla:

Para fijaciones: 5:00 – 7:30 minutos

Para bases de empaste: 3:30 – 5:30 minutos

Advertencias:

- Se debe proteger la pulpa descubierta.
- En una cavidad profunda, la pulpa puede presentar irritaciones; esta irritación desaparece totalmente en pocos minutos. Recomendamos el uso de Hoffmann's Barniz copal (nº art. 81901) como protección de la cavidad.
- Para obtener un valor de pH óptimo, se debe respetar el tiempo de mezclado de 90 s.
- Aplíquese el cemento cuando la superficie de los dientes esté seca. La humedad no debe penetrar durante el fraguado.
- El líquido es cáustico por el ácido ortofosfórico que contiene. Si penetra en los ojos por descuido, enjuáguelos de inmediato con abundante agua.
- Cierre los frascos de inmediato después de cada uso.

Tamaños de envase:

Polvo: 100 g, Líquido: 40 ml

Set: 35 g polvo y 15 ml líquido

HOFFMANN'S CEMENT de endurecimiento normal

- No utilizar después de la fecha de caducidad
- Obedece a la norma DIN EN ISO 9917
- Ficha de datos de seguridad: www.hoffmann-dental.com

*** 15 Colores:**

- 01 (blanco), -02 (blanco azulado), -03 (blanco-amarillo), -04 (amarillo claro), -05 (amarillo), -06 (amarillo dorado), -07 (marrón oro), -08 (gris perla), -09 (gris), -10 (gris verdoso), -11 (gris azulado), -12 (marrón), -13 (marrón grisáceo), -14 (rosa claro), -15 (rosa).

Istruzioni d'uso per l'odontoiatra

Composizione:

Polvere contiene: ossido di zinco, ossido di magnesio;

Liquido contiene: o-acido fosforico

Settori d'impiego:

Sottofondi per tutti i materiali di otturazione (amalgama, compositi, ecc.); fissaggio di inlays, onlays, corone e ponti in metallo prezioso, e non prezioso, ceramica integrale (ossido di zirconio, ossido di alluminio e ceramica di disilicato di litio) e corone e ponti sostenuti mediante impianti; fissaggio di bande ortodontiche, cementazione di perrni radicalari e viti; monconi; otturazioni temporanee.

Dosaggio:

Consistenza per fissaggi: 1,5 g di polvere : 1,0 g di liquido

Consistenza per sottofondi: 2,1 g di polvere : 1,0 g di liquido

Dosaggio e condizioni climatiche secondo

DIN EN ISO 9917: Miscelare la quantità indicata a 23 ± 1°C con un'umidità relativa dell'aria del 50 ± 10%. I dati relativi al dosaggio valgono anche per la miscelazione del liquido con HOFFMANN'S UNIVERSAL CEMENT.

Raccomandazioni per la miscelazione:

Per la miscelazione consigliamo una piastra di vetro pulita ed asciutta, termostata a circa 20°C, ed una spatola che non scolorisce.

Miscelazione:

Per raggiungere una consistenza omogenea la quantità dosata di polvere viene suddivisa in 4 porzioni singole (1/2 1/4 1/8 1/8). Iniziando con la più piccola quantità, miscelare la polvere nel liquido dosato entro 90 secondi. Si raggiunge la consistenza di otturazione quando la punta formata dal sollevamento della spatola si piega a forma di uncino, non sprofondando di nuovo nella massa (fig. 1). Si raggiunge la consistenza di fissaggio quando la punta formata dal sollevamento della spatola si riunisce lentamente alla massa (fig. 2 e 3). Resti di polvere e liquido sono da gettare.

Tempo di lavorazione: 90 secondi

Tempo di lavorazione (a 23 °C):

Per fissaggi: 3:00 minuti

Per sottofondi: 2:30 minuti

Tempo di presa a partire dalla fine della miscelazione:

Per fissaggi: 5:00 – 7:30 minuti

Per sottofondi: 3:30 – 5:30 minuti

Avvertenza particolari:

- Coprire la polpa aperta.
- In presenza di una cavità profonda è possibile che si verifichi una breve irritazione della polpa. Questa irritazione scompare completamente in pochi minuti. Consigliamo di utilizzare Hoffmann's vernice di copale (codice d'articolo 81901) per proteggere la cavità.
- Per ottenere un pH ottimale, attenersi al tempo di miscelazione di 90 s.
- Il cemento deve essere applicato sulla superficie del dente asciutto.
- Il liquido contiene acido fosforico e ha un effetto di acido attaccante. Sciacquare immediatamente con molta acqua qualora gli occhi inavvertitamente vengano a contatto del liquido.
- Chiudere i flaconi subito dopo l'uso.

Dimensioni delle confezioni:

Polvere: 100 g, Liquido: 40 ml

Set: 35 g polvere e 15 ml liquido

HOFFMANN'S CEMENT a presa normale

- Non utilizzare dopo la data di scadenza.
- Corrisponde alla seguente specifica: DIN EN ISO 9917
- Scheda dati di sicurezza: www.hoffmann-dental.com

*** 15 Colori:**

- 01 (biancastro), -02 (blu biancastro), -03 (giallo biancastro), -04 (giallo chiaro), -05 (giallo), -06 (giallo oro), -07 (marrone oro), -08 (grigio perla), -09 (grigio), -10 (grigio verde), -11 (grigio blu), -12 (marrone), -13 (marrone grigio), -14 (rosa chiaro), -15 (rosa)



ReOrder-No.: 80022-[Colour-No.]*



ReOrder-No.: 8002300

<p>HOFFMANN ´S CEMENT normaalverhardend Zinkfosfaat-cement</p>	 (nl)
--	---

Gebruiksaanwijzing voor tandarts

Samenstelling:

poeder bevat: zinkoxide, magnesiumoxide;

vloeistof bevat: o-fosforzuur

Toepassingsgebieden:

Ondervulling voor alle vullingsmaterialen (amalgam, composiet, enz.) bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit edelmetaal, onedel metaal alsook keramiek (uit zirkoonoxide, aluminiumoxide en lithiumdisilicaatkeramiek) en implantaatgedragen kronen en bruggen; orthodontische werkzaamheden, Cementeren van wortelstiften en schroeven; Stompopbouwen; provisorische vullingen.

Dosering:

Bevestigings consistentie: 1,5 g poeder : 1,0 g vloeistof

Opvullungs consistentie: 2,1 g poeder : 1,0 g vloeistof

Dosering en testklimaat voor test doeleinden volgens DIN EN ISO 9917: De aangegeven hoeveelheden worden bij 23 ± 1°C en een relatieve vochtigheid van 50 ± 10% gemengd. De gegevens voor de dosering gelden ook voor het mengen van de vloeistof met HOFFMANN ´S UNIVERSAL CEMENT.

Aanbevolen verwerking:

Voor het aanmaken wordt een ca. 20°C warme, schone en droge glasplaat en een niet verkleurende spatel aanbevolen.

Mengen:

Om bij het mengen een homogene consistentie te verkrijgen, wordt de gedoseerde poeder hoeveelheid in 4 afzonderlijke porties (½ ¼ ⅓ ⅓) gedeeld. Beginnend met de kleinste hoeveelheid wordt het poeder binnen 90 seconden in de gedoseerde vloeistof ondergemengd. De opvullings consistentie is bereikt, als zich de uitgetrokken punt die bij het optillen van de spatel ontstaat tot een haakje laat omlaggen en niet terugzinkt in de massa (Afb. 1). De bevestigings consistentie is bereikt, als zich de punt die bij het optillen van de spatel is ontstaan weer langzaam met de massa verenigt (Afb. 2 en 3).
Voor resten en verontreinigde vloeistof zijn te verwerpen.

Mengduur: 90 seconden

Verwerkingstijd (bij 23 °C):

Voor bevestigingen: 3:00 minuten

Voor opvullingen: 2:30 minuten

Uithardingstijd na het aanmengen:

Voor bevestigingen: 5:00 – 7:30 minuten

Voor opvullingen: 3:30 – 5:30 minuten

Belangrijke opmerkingen:

- Geopende pulpa afdekken.
- Bij een diepe caviteit kan het snel tot een irritatie van de pulpa komen. Deze irritatie stopt na enkele minuten volledig. Wij adviseren de copallak (art.nr. 81901) van Hoffmann ter bescherming tegen caviteit te gebruiken.
- Behoud de mengtijd van 90 sec. om een optimale pH-waarde te bereiken.
- Het cement dient op een zo droog mogelijk tandoppervlak te worden aangebracht.
- De vloeistof bevat fosforzuur en heeft een bijtende uitwerking. Bij contact met de ogen meteen met veel water spoelen.
- Flesjes en potjes moeten, nadat er de vereiste hoeveelheid werd afgenomen, meteen worden gesloten.

Verpakkingen:

Poeder: 100 g, vloeistof: 40 ml,

Set: 35 g poeder en 15 ml vloeistof

HOFFMANN'S CEMENT normaalverhardend

- Na de vervaldatum niet meer gebruiken.
- Is conform met de volgende specificatie: DIN EN ISO 9917.
- Veiligheids informatieblad: www.hoffmann-dental.com

* **Kleuren:**

-01 (witachtig), -02 (witachtig blauw),

-03 (witachtig geel), -04 (lichtgeel), -05 (geel),

-06 (goudgeel), -07 (goud bruin), -08 (parelgrijs),

-09 (grijs), -10 (groengrijs), -11 (blauw grijs),

-12 (bruin), -13 (grijs bruin), -14 (licht roze), -15 (roze)

<p>HOFFMANN ´S CEMENT нормального отверждения цинкфосфат – цемент</p>	 (ru)
--	---

Информация по применению для стоматолога:

Состав:

Порошок содержит: окись цинка, окись магнезия

Жидкость содержит: ортофосфорная кислота

Показания к применению:

Подкладочный материал для всех пломбирочных материалов (амальгам, композиты итд.); фиксация вкладок, мастов и коронок из благородных и неблагородных металлов, керамики (из оксида циркония, оксида алюминия и дисиликата лития); фиксация коронок на имплантатах; закрепление ортодонтических колец; фиксация штифтов и шурупов; восстановление культи зуба; временные пломбы.

Дозирование:

Консистенция для фиксации: 1,5 г порошка : 1,0 г жидкости

Консистенция для подкладок: 2,1 г порошка : 1,0 г жидкости

Дозирование и климатические условия для проверки в соответствии с DIN EN ISO 9917: Выше указанные пропорции смешивать при 23 ± 1°C и относительной влажности воздуха 50 ± 10%. Указания по дозированию действуют также при смешивании жидкости с HOFFMANN ´S UNIVERSAL CEMENT.

Рекомендация обработки :

При смешивании рекомендуется использовать чистое и сухое толстое стекло, температура которого составляет около 20°C и неокрашивающий шпатель.

Смешивание:

Чтобы достичь при смешивании однородной консистенции, требуется разделить порошок на 4 части (½ ¼ ⅓ ⅓) . Начиная с самой маленькой части замешать порошок в дозу жидкости в течение 90 секунд. Консистенция для подкладок достигнута, если при приподнятии шпателя вытянутый кончик образует крючок и не выпадет назад в массу (рис. 1). Консистенция для фиксации достигнута, если при приподнятии шпателя вытянутый кончик образует крючок и медленно соединяется вновь с массой (рис. 2 и 3).
Остатки порошка и жидкости не применять.

Время смешивания: 90 секунд

Рабочее время (при 23 °C):

Для фиксации: 3 минуты

Для подкладок: 2 минуты 30 секунд

Время отверждения от конца смешивания:

Для фиксации: 5 минут – 7 минут 30 секунд

Для подкладок: 3 минуты 30 секунд – 5 минут 30 секунд

Особые указания, предупреждения:

- Открытую пульпу покрить.
- При применении в глубоких кавитетах возможно кратковременное раздражение, спустя несколько минут раздражение полностью проходит. Для защиты полости мы рекомендуем использовать Hoffmann’s Kopal-Лак.
- Для получения оптимального значения pH, соблюдать время смешивания 90 секунд.
- Цемент наносить на сухую поверхность зуба.
- Жидкость содержит фосфорную кислоту и оказывает разъедающее действие. При попадании жидкости в глаза немедленно промыть большим количеством воды.
- Сразу после дозирования бутылочки закрывать.
- Формы выпуска: 100 г порошка, 40 мл жидкости
- Набор: 35 г порошка + 15 мл жидкости
- HOFFMANN'S CEMENT нормального отверждения
- Не применять после истечения срока годности.
- Соответствует следующей спецификации: DIN EN ISO 9917.
- Информационный лист по мерам безопасности на www.hoffmann-dental.com

* **Цвета:**

01 (белый), 02 (беловато-синий),

03 (беловато–жёлтый), 04 (светло–жёлтый),

05 (жёлтый), 06 (золотисто–жёлтый),

07 (золотисто–коричневый), 08 (жемчужно–серый),

09 (серый), 10 (серо–зелёный), 11 (серо–синий),

12 (коричневый), 13 (серо–коричневый),

14 (светло-розовый), 15 (розовый)

<p>HOFFMANN ´S 水门汀 普通固化型 磷酸锌水门汀</p>	 (zh)
--	---

给牙科医生的使用说明

成份:

粉剂含：氧化锌, 氧化锆

液剂含：O– 磷酸

适用范围:

所有填充材料(汞合金、复合材料等)的垫底填料；嵌体、高嵌体、贵金属牙冠和牙桥、非铁金属和金属陶瓷（也由氧化锆、三氧化二铝和二硅酸锂制成）、种植牙牙冠和牙桥的粘接；正畸带环的粘接；根管桩和螺钉的粘固；冠心的构造；暂时性充填。

剂量:
粘接材料粘稠度：1.5 克 粉 ：1.0 克 液剂
垫底填料粘稠度：2.1 克粉 ：1.0 克液剂
根据德国及国际标准（DIN EN ISO 9917）制定的剂量和测试环境：根据以上指定的剂量在温度为23 ± 1°C、相对湿度 50 ± 10% 的环境下混合。此剂量也适用于液剂与 HOFFMANN'S 万用水门汀的混合。

有关加工处理的建议：
混合时建议使用约恒温于20°C的、干净干燥的玻璃板和未经染色的刮铲。

混和：
为使混和的粘稠度均匀，请将粉剂分成4份（½ ¼ 1/8 1/8）。
在90秒钟之内将粉剂由小份开始依次调入相应比例液剂中。提起刮铲后，混合物拉伸出的尖端呈弯钩状并且不再缩回（如图 1 所示），表示已达到垫底填料所需粘稠度。
提起刮铲后，混合物拉伸出的尖端又缓慢回聚到混合物中（如图 2、3 所示），表示已达到粘接所需粘稠度。清除混合后剩余的药粉和液剂。

混合时间：90 秒
从混合开始的处理时间（在23 °C时）：
用于粘接材料：3.0 分钟
用于垫底填料：2.5 分钟

混合后的硬化时间：
用于粘接材料：5 – 7.5 分钟
用于垫底填料：3.5 – 5.5分钟

混合后的硬化时间：
用于粘接材料：5 – 7.5 分钟
用于垫底填料：3.5 – 5.5分钟

- 特别注意事项：**
- 盖住已经打开的牙髓。**
- 较深的牙洞可引起牙髓短时间疼痛。几分钟后将疼痛会完全消失。我们推荐您使用Hoffmann's Kopal-lack（货号：81901）来保护牙洞。**
- 为达到最佳pH值，请保证混合时间为90秒。**
- 此水门汀应该在尽可能干燥的牙齿表面使用。**
- 所用液剂含有磷酸并具有腐蚀性。如果不慎接触到眼睛，请立即使用大量水冲洗。**
- 取出本品后，请立即重新密封容器。**

包装规格：
粉剂：100 g，液剂：40 ml
套装：35 g 粉剂 和 15 ml 液剂
HOFFMANN´S 水门汀 普通硬化型
• 产品过期后请勿再使用
• 该产品符合DIN EN ISO 9917 规格
• 安全数据请见：www.hoffmann-dental.com

* **颜色：**

–01 (接近白色)、–02 (蓝白)、–03 (黄白)、–04 (浅黄)、–05 (黄)、–06 (金黄)、–07 (金棕)–08 (珠灰)、–09 (灰)、–10 (绿灰)–11 (蓝灰)、–12 (棕)、–13 (棕灰)、–14 (浅粉)–15 (粉红)

<p>HOFFMANN ´S CEMENT o normalnym czasie twardnienia Cement cynkowo-fosforanowy</p>	 (pl)
---	---

Instrukcja stosowania dla dentysty

Skład:

Proszek zawiera: tlenek cynku, tlenek magnezu;

Płyn zawiera: kwas ortofosforowy

Wskazania:

Jako podkład pod wszystkie materiały wypełniające (amalgamaty, kompozyty, itp.); do mocowania: wkładów i nakładów, koron i mostów wykonanych z metali szlachetnych i nie z metali szlachetnych, jak również pełnoceramicznych (na bazie tlenku cyrkonu, aluminium, z ceramiki skaleniowej), koron i mostów na implantach, mocowanie elementów stałych aparatów ortodontycznych; cementowanie sztyftów i śrub; odbudowa zębów; jako tymczasowe wypełnienie.

Dozowanie:

Konsystencja do cementowania: 1,5 g proszku : 1,0 g płynu

Konsystencja na podkład: 2,1 g proszku : 1,0 g płynu,
Dozowanie i warunki, w jakich sprawdzany jest cement na zgodność z normą DIN EN ISO 9917: Wskazane ilości należy wymieszać w temperaturze 23 ± 1°C przy względnej wilgotności powietrza 50 ± 10%. Wskazane ilości dotyczą także mieszania płynu z CEMENTEM UNIWERSALNYM HOFFMANN´S. Wskazówki dotyczące zarabiania:

Do mieszania zaleca się użycia czystszej i suchej płytki szklanej o temp. ok. 20°C oraz łopatki nie powodującej przebarwień.

Mieszanie:

Aby w trakcie mieszania uzyskać jednolitą konsystencję, należy podzielić dozowaną ilość proszku na 4 odrębne porcje (½ ¼ ¼ ¼). Rozpoczynając od najmniejszej porcji proszku należy docelowo w przeciągu 90 sekund starannie połączyć wszystkie porcje proszku z odmierzoną ilością płynu. Właściwa konsystencja jako podkład pod wypełnienia zostaje osiągnięta, gdy powstający przy podniesieniu łopatki wierzchołek wygina się w haczyk i nie zapada w pozostałej masie cementu (rys. 1). Właściwa konsystencja do cementowania zostaje osiągnięta, gdy powstający przy podniesieniu łopatki wierzchołek zapada się powoli w pozostałej masie cementu (rys. 2, i 3). Resztki proszku wraz z zanieczyszczonym płynem należy usunąć.

Czas mieszania: 90 sekund

Czas zarabiania, licząc od rozpoczęcia mieszania (w temperaturze 23 °C):

Dla mocowania: 3:00 minuty • Jako podkład: 2 minuty 30 sek.

Czas twardnienia:

Dla mocowania: 5:00 – 7:30 minut

Jako podkład: 3:30 – 5:30 minut

Uwagi:

- Pokryć obnażoną miazgę zębą.

- Bezpośrednio po zamocowaniu konstrukcji może wystąpić podrażnienie miazgi, które ustępuje już po kilku minutach. Zalecamy użycie Lakieru Kopalowego Hoffmann’s (nr prod. 81901) w celu ochrony zębiny i miazgi.
- W celu otrzymania optymalnej wartości pH, należy przestrzegać podanego czasu mieszania: 90 s.
- Cement nakładać na suchą powierzchnię zęba. Należy zapewnić wiązanie cementu bez dostępu wilgoci.
- Płyn zawiera kwas fosforanowy, który działa żrąco. W przypadku kontaktu z oczami, natychmiast przemyć je dużą ilością wody.
- Pojemniki należy szczelnie zamknąć natychmiast po pobraniu odpowiedniej ilości materiału.
- Wielkości opakowań:
Proszek: 100 g, Płyn: 40 ml • Zestaw: 35 g proszku i 15 ml płynu
- HOFFMANN´S CEMENT o normalnym czasie twardnienia
• Nie używać po upływie daty ważności.
- Odpowiada następującej specyfi kacji: DIN EN ISO 9917.
- Karty charakterystyki niebezpiecznych komponentów dostępne są na stronie: www.hoffmann-dental.com

* **Dostępne kolory:**

-01 (białawy), -02 (białawoniebieski),

-03 (białawożółty), -04 (jasnożółty), -05 (żółty),

-06 (żółcistożółty), -07 (złotobrazowy),

-08 (perłowoszary), -09 (szary), -10 (zielonoszary),

-11 (niebieskoszary), -12 (brązowy),

-13 (szarobrazowy), -14 (jasnoróżowy), -15 (różowy)

<p>HOFFMANN ´S CEMENT normal setting أسمنت الفوسفات</p>	 (ar)
--	---

أسمنت الفوسفات

تعليمات الأستعمال

التركيب

الباور يحتوي :أكسيد الزنك, أكسيد المغنيسيوم

السائل يحتوي :حامض الفسفور

مجالات التطبيق

- تطين التجاويف كأساس لمواد الحشوات(الفضة,الكومبوزيت)

- تثبيت الحشوات المسكوبة

- تثبيت التيجان و الجسور المصنوعة من مختلف المعادن الثمينة

- تثبيت التيجان و الجسور المصنوعة من المعادن الغير ثمينة(زيركون-حزرف الالمنيوم-سيليكات الليثيوم المضاعفة)

- تثبيت التيجان و الجسور المحمولة على زرعات الإنسان

- تثبيت الأطواق التقوية

- تثبيت ألواتاد و البراغي

- الحشوات المؤقتة

تعليمات المزج

درجة اللزوجة لغايات التثبيت :1.5 غرام بودرة الى 1.0 غرام سائل

درجة اللزوجة لغايات تطين الحشوات : 2.1 غرام بودرة الى 1.0 غرام سائل متوية و رطوبة نسبية تعادل تقريبا23 (+-1%)مناخ ذو درجة حرارة 50(+-10%)

توصيات المزج

- استخدام صفيحة زجاج جافة و نظيفة بدرجة حرارة 20 متوية و استخدام ملقحة مزج جيدة

المزج

الحصول على افضل درجة لزوجة متجانسة, قم بتقسيم الكمية المقاسة من البودرة الى أربعة

أجزاء (نصف-ربع-ربع-منجـ)

البدء بالجزء الاصغر (الثلثن), تخلط الكمية كاملة مع السائل لمدة تسعين ثانية.

تقاس درجة اللزوجة المثالية لغايات التطين عند رفع ملقحة المزج بعد الانتهاء من المزج الى الأعلى و تشكيل شكل منجل لا يختلط مع الكمية المتبقية عند نزوله الى الاسفل(أنظر الشكل رقم 1).

تقاس درجة اللزوجة المثالية لغايات التثبيت عند رفع ملقحة المزج بعد الانتهاء من المزج الى الاعلى و تشكيل خط يختلط مع الكمية المتبقية عند نزوله الى الاسفل(أنظر الشكل 3 و 3)
تخلص من الكمية المتبقية من السائل و البودرة

مدة المزج 90 ثانية
وقت العملية من بداية عملية المزج على درجة حرارة 23 متوية:
للتثبيت 3:00 دقيقة
لتطين التجاويف 2:30 دقيقة
وقت التصلب من نهاية عملية المزج
للتثبيت5:00 الى 7:30 دقيقة
لتطين التجاويف من: 3:30 دقيقة الى 5:30 دقيقة
معلومات هامة :

من المهم أن يكون اللب المفتوح محمي من الممكن أن يحصل تهيج قصير الأجل لللب في التجاويف العميقة,لكن هذا التهيج سوف يختفي نهائيا بعد بضع دقائق .

لتطين التجاويف نصح باستعمال طلاء الكوبال من شركتنا (رقم الطلب 81901) للحصول على درجة الحموضة المثلى قم بالخلط لمدة 90 ثانية من الأفضل ان يستعمل الأسمنت على سطح سن جاف

السائل يحتوي على حامض الفسفوري في حالة ملامسة العين تغسل العين بكمية وافرة من الماء

أغلق العبوة فورا حال الانتهاء من الأستعمال

حجم العبوات
بودرة 100 غرام – السائل 40 مللتر
بودرة 35 غرام – السائل 15 مللتر
HOFFMANN´S CEMENT normal setting
لا يستعمل المنتج بعد تاريخ الانتهاء
Compliant with DIN EN ISO 9917
ورقة بيانات سلامة المواد متوفرة على الموقع الالكتروني
www.hoffmann-dental.com

الالوان
 01- (ابيض),
 02- (ابيض مزرق),
 03- (ابيض مصفر),
 04- (أصفر فاتح),
 05- (أصفر),
 06- (ذهبي أصفر),
 07- (ذهبي بني),
 08- (لؤلؤي رمادي),
 09- (رمادي),
 10- (رمادي مخضر),
 11- (رمادي مزرق),
 12- (بني),
 13- (بني رمادي),
 14- (زهري فاتح),
 15- (زهري)

<p>HOFFMANN ´S SİMANI normal sertleşen çinko fosfat simanı</p>	 (tr)
--	---

Diş doktorları için kullanım talimatı:

İçerik:

Toz halinde siman:

cinko oksit ve magnezyum oksit içerir.

Likit: o-fosforik asit içerir.

Kullanım alanları:

Asil metal, deęerli olmayan metal ve de tam seramikten oluşan inlaylerin, onlaylerin, diş kuronları ve köprülerin (zirkon oksitler, alüminyum oksitler ve lityum ikisilikat seramikler için de geçerlidir) simantasyonunda ve de implant destekli diş kuronları ve köprülerin sabitlemesinde; ortodontik tedavilerde, kök çivi ve vidaların simantasyonunda, core build up'larda, tüm dolgu maddelerinde (amalgam, kompozit vb.) kaide maddesi olarak ve geçiçi dolgularda.

Dozaj: